

Hosea

Maipanggep Sin Libro Ay Nay

Si Hosea din naodi ay mamadto ay nangaskasaba ed Israel, asi pay abaken di taga-Assyria sin 721 B.C. Napigsa di Israel sin nanlogian Hosea ay nangasaba yan ad-ado abe di binmangkang. Begew sin kinabangkang da, inpangato dan nemnem da yan inmaddawi dan Diyos. Olay mo nangon-onas Amos ay namagbaga en daida, adi dan inkaskaso mo adi et inapati da ay nanaydayaw en Baal ya din sinan baka ay wada ed Betel ya Dan.

Idi naisokat si Hosea ay mamadto, inalawag na ay din basol da ay sana yan naispiritoan ay kamalala, tan nilablabsing da din intolag Diyos en daida. In-arig na din kasasaad da sin napasamak sin mismo ay pamilya na. Tan si Gomer ay asawa na et nasangaw si odom, et siya met laeng ay nasangaw din Israelita si sinan didiyos. Din nanaolian Hosea sin asawa na ya din kasi-nan nangipailaan sin layad na en sisya et kiarigan met laeng din layad ya anos Diyos sin ipogaw na, tan olay namin piga ay dinokogan din Israelita si Diyos, pinakawana ya kasinan pay dedan binindisyonan si daida.

Indadaan Hosea sin kailiana ay waday gedeng di anos Diyos. Mo adi dan ibabawi din lawa ay kabibiyag da, dosaen Diyos daida. Madadael din ili da ya mapilit da ay maiey sin addawi ay ili. Ngem sin tapin di agew, gapo sin dakdake ay layad

na, awisen Diyos din ipogaw na ta mantaoli da kasin en sisya.

Din Linaona

Din nangasawaan Hosea ya din pamilya na 1:1-3:5

Din namagbagaan Hosea sin kailiana ay taga-Israel 4:1-13:16

Din inkarin Diyos ay kasinan bindisyonan din ipogaw na 14:1-9

Din Asawan Hosea Ya Din Aan-ak Na

¹ Waday inpaibagan Diyos en Hosea ay anak Beerli sin timpon da Uzzias, Jotam, Ahaz ya si Hezekias ay aari ed Juda. Sin doy ay timpo, si Jeroboam abe ay anak Joas di ari ed Israel.

² Sin damo ay nakikalian Diyos en Hosea, kanana, “En ka mangasawa si manakikamalala, yan din anak yo abe et isoen das ina da.* Say iyat mo di, tan din ipogaw sin ili ay sana yan kaman dan manakikamalala begew sin nanokogan dan sak-en ay Diyos.”

³ Idi siya di, inasawa nas Gomer ay anak Diblaim et nawad-an sisya. Idi inpabela na din anak da, lalaki.

⁴⁻⁵ Pag kanan Diyos en Hosea, “Ngadanam sisya si Jezreel, tan baken mabayag yan dosaek din polin Jehu gapo sin pinsen Jehu ed Jezreel. Papengek abe din turay di Israel. Sin agew ay sana,

* **1:2** Di odom abe ay kaiologan nina sin Hebreo et: 1) *En ka mangasawa. Makikamalalan tos sisya, yan din anak yo abe et isoen das ina da.* 2) *En ka ngarud mangasawa si manakikamalala, yan tagibien yo abe din anak na ay bastardo.*

paabak koy Israel sin tanap ay Jezreel ta mapap-eng din kabaelan da ay makigobat ya siya abe sin kasasaad da ay nasyon.”

⁶ Nansikog kasin si Gomer yan babai di in-anak na. Kanan Diyos en Hosea, “Lo-Ruhama[†] di ipan-gadan mo, tan enggay adiak seg-angan din taga-Israel. Polos ay adiak kasin pakawanen daida.

⁷ Ngem seg-angak din taga-Juda et isalakan kos daida. Baken babaen si gobat, kampilan, pana, kabayo ono sosoldado di iyat ko ay mangisalakan en daida mo adi et babaen sin mismo ay panakabalin ko ay si Yahweh ay Diyos da.”

⁸ Idi pinsot Gomer si Lo-Ruhama, nawad-an kasin et lalaki di in-anak na.

⁹ Kanan Diyos, “Ngadanam si Lo-Ammi,[‡] tan baken kon ipogaw dakayo ay Israelita yan baken yon Diyos si sak-en.

¹⁰ Ngem omad-ado kayon to ay Israelita et kaman din darat sin baybay ay adi kabilang ya adi kasokat. Et sin mismo ay lugar ay nangibagaak en baken kon ipogaw dakayo, mangadanan kayon to ay anak di matmatago ay Diyos.

¹¹ Awni et man-es-esa din ipogaw ed Juda ya Israel yan mandotok da si esa ay pangolo da. Et pag da kasin omad-ado ya somiged di biyag da sin ili da. Nabanol to din agew ay sana ed Jezreel!”

2

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15

[†] 1:6 Din olog di Lo-Ruhama sin Hebreo et “adi maseg-angan.”

[‡] 1:9 Din olog di Lo-Ammi sin Hebreo et “baken kon ipogaw.”

Din Layad Diyos Sin Bakén Napodno Ay Ipogaw Na
(2:16-23)

¹⁶ Intoloy Diyos ay nangwani, “Sin agew ay sana, asawa di pangwani dan sak-en ay bakén baal.*

¹⁷ Tan pasaldengek si daida ay mangibaga sin ngadan Baal ay didiyosen da.

¹⁸ Mo makdeng di, makitolagak sin am-in ay atap ay animal ya titit sin daga ta adi da sakitan din ipogaw ko. Kaanek abe di pana ya kampilan yan pasaldengek di gobat isnan ili da ta say tomalna di biyag da.

¹⁹ Panbalinek din Israelita ay asawak si eng-enggana et kosto ya nalinteg di iyat ko en daida. Ipailak abe din adi manbalbaliw ay layad ya seg-ang ko en daida

²⁰ ya din kinapodnok ay asawa et bigbigen das sak-en ay Diyos.

²¹ “Sin agew ay sana, bilinek ed daya ay manibog isnan daga ay mankedkedaw si odan.

²² Gomabay din mola isnan daga et mawada di arak ya mantika ta masongbatan din kararag di ipogaw ko ay Israelita.

²³ Sin timpo ay sana, kaman mola din Israelita ay is-ek ko sin daga da ya pagabayek ta manbalin da ay ipogaw ko. Seg-angak da din ipogaw ay nangadanan si ‘adi naseg-angan’ ed idi. Ibilang ko ay ipogaw ko din nangadanan si ‘bakén kon ipogaw’ ed idi et kanan dan to, ‘Sik-a di Diyos mi.’ ”

* **2:16** Dowa di pangikalian di Hebreo sin asawa: *ish* ya *baal*. Di esa abe ay olog di *baal* et “among.” Gapo ta si Baal yan ngadan met laeng di sinan didiyos di taga-Canaan, kanan Diyos en adi dan to osalen din kali ay *baal* mo adi et *ish*

3

Din Nanaolian Hosea En Asawa Na

¹ Idi siya di, kanan Diyos en sak-en, “En ka taolien si asawam. Olay mo makilallalakis sisya ya laylayden di odom, ipailam din layad mon sisya ay kaman din iyat ko ay Diyos ay manglaylayad sin Israelita, olay dinokogan das sak-en ya nandayaw da si didiyosen ay indatonan da si kasigedan ay daton.”

² Et sinobot ko si asawak si sinpo ya lima ay palata ya pito ay salop ay sabog.

³ Kanak en sisya, “Masapol ay mabayag ay makibeey ka en sak-en yan isaldeng mo ay makikamalala. Masapol ay adi ka makidaag si odom ay lalaki. Olay sak-en et adiak daagen sik-a.”

⁴ Siya nay mangipaila ay mabayag to ay magay ari ono pangolon din Israelita. Mababayag abe ay isaldeng da ay man-idaton ya mamaga din tinootood da ay bato ay pandayawan da. Mamaga abe din osalen da ay manpontos ya kinitikitan sin beey da.

⁵ Sin maod-odi pay ay agew, mansagong din Israelita en Yahweh ay Diyos da ya sin polin David ay ari da. Omali da ay manpayegpeg sin sangoanan Diyos ta bindisyonanas daida.

4

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

5

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

*Din Baken Naimposoan Ay Nanbabawian Di
Ipogaw Diyos
(5:15)*

¹⁵ Kanan Diyos, “Taynak din ipogaw ko enggana ay ipodno da din basbasol da et omanap da sin timpon di ligat da.”

6

¹ Idi siya di, kanan din kaipoipogaw, “Sagongen tako et si Diyos! Pinaligat nas datako, ngem agasana met laeng datako. Sinogatanas datako, ngem awni et bedbedana din sogat tako.

² Makdeng di dowo ono tolo ay agew, tagoena kasin datako et matago tako sin kad-ana.

³ Bigbigen takos Diyos ya ipakat tako din kabaelan tako ay mangammo en sisya. Sigurado din omaliana ay kaman din bomalaan di agew ya din domtengan di odan sin kosto ay timpo na ay manibog sin lota.”

⁴ Ngem kanan Diyos, “Sino pay di amagek en dakayo ay Israel ya Juda? Din layad yo en sak-en et kaman liboo ono dono sin agsapa ay sinkaattikan yan mamaga.

⁵ Isonga inbaak din mamadtok ay mangibaga sin iyat ko ay mangokom ya manosa en dakayo. Nalawag din laydek ay amagen yo.

⁶ Say laydek et din mantoltoloy ay layad yon sak-en, baken din animal ay idaton yo. Mas laydek din panangammo yon sak-en mo din daton ay mapooan.

⁷“Ngem kaman kayon si Adan,* adi yo tinongpal din intolag ko. Inpaila yo ay baken kayon matalek.

⁸ Kaspangarigan, ed Gilead et ilin di ad-ado ay managbasol. Ad-ado di pespeslen das di.

⁹ Din papadi da yan kaman bonggoy di tollisan ay mansesseed si peslen da sin kalsada ay emey ed Sekem. Ay inayan! Madagsen di basol da!

¹⁰ Palalo ay lawlawa din il-ilaek ay maam-amag ed Israel. Pinakadodogis dan awak da, tan daagen da di hostess sin timplon di sinan didiyos.

¹¹ Sik-a abe ay Juda, waday naikeddeng ay timpo ay kadosaam.”

7

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

8

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

9

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17

10

Din Panosaan Diyos Sin Taga-Israel (10:1-8)

¹ Din Israelita yan maiarig da ed idi si magabay ay obas ay ad-adoy lames na. Ngem idi binmakbakang da, ad-ad-ado abe din altar ay inamag da ay nanaydayawan das sinan didiyos. Masepsep abe ay inaltialtian da din tinootood da ay bato ay nandaydayawan da.

* **6:7** Din kanana sin LXX et: *Kaman ed Adam*. Di esa abe ay kaiologana et: *Kaman kayon din iib-a yo ay ipogaw*, tan din olog di Adan sin Hebreo et “kaipoipogaw.”

² Baken naimposoan din nemnem di Israelita, isonga ed wani masapol ay manligat da ay mangikaro sin basbasol da. Awni et bakasen Diyos din aaltar da ya din tinootood da ay pandaydayawan.

³ Sin timpo ay doy, kanan da, “Magay ari mi tan adi mi inegyatan si Diyos, ngem sino pay dedan di maibadang di ari en dakami?”

⁴ Magay silbin din ad-ado ay kali da. Mansapata da ya makitolag da, ngem adi da tongpalen. Din kanan da en kinalinteg yan kaman makasabidong ay logam sin naalado ay payew.

⁵ Madandanagan din taga-Samaria gapo sin balitok ay sinan baka ay didiyosen ed Bet-aven. Manladingit ya man-oga din ipogaw ya papadi na, tan awni et maiaddawi din mankanapteng ay arkos na.

⁶ Maiey din didiyosen da ed Assyria et maidaton sin nangato ay ari da. Et maibabain din Israelita gapo sin lawa ay pamagbaga ay inonodan da.*

⁷ Awni et maiey ed addawi din ari ed Samaria ya din kailiana ay kaman sapsap di kaiw ay maianod.

⁸ Madadael abe din pandaydayawan das didiyosen ed Aven ay begew si binmasolan di Israelita. Gomabay di pagat ay manab-ok sin aaltar da. Et kanan din ipogaw sin dodontog, “Magodogod kayo koma ta tab-okan yos dakami.”

9 10 11 12 13 14 15

* **10:6** Din pamagbaga ay nay et din inbagan Jeroboam ed idi ay ilogi da ay mangdayaw sin sinan baka (1 Aari 12:28-30). Di esa abe ay kaiologan nina sin Hebreo et: *gapo sin mapasamak sin sinan didiyos da.*

11

*Din Layad Diyos Sin Ipogaw Na Ay Nanokdokog
En Sisya
(11:1-9)*

¹ Kanan Diyos, “Idi anak pay laeng din nasyon ay Israel, inpailak din layad ko. Inpangok din anak ko ay nay ay komaan ed Egipto.

² Ngem sin nangayagak en daida, nasepsep et ay inmaddawi dan sak-en yan nan-idatdaton das animal ya insinso sin didiyosen ay makwani en Baal.

³ Sak-en ay mismo di nangitakkay ya nangitdo sin Israelita ay mandan, ngem adi da ammo ay sak-en di nangay-ayowan en daida.

⁴ Sin nangipangoak en daida, inpailak din segang ya layad ko. Maiarigak si ipogaw ay mangipa-paing si moyang sin tamil na. Nanyakog-ongak ay namakan en daida.

⁵ “Mantaoli dan to ed Egipto et iturayan di taga-Assyria si daida, tan sigaan da ay mantaolin sak-en.

⁶ Mawada di gobat sin siyodad da et daddaelen din kalaban da din segpan di siyodad ya peslen das daida. Mapasamak na tan say pinati da di lawa ay pamagbaga.

⁷ Talaga ay ipapati da ay manokog en sak-en. Olay mo pigay iyat din mamadto ay mamagbaga en daida ta mantaoli da en sak-en ay Kangatoan ay Diyos, adi da pay dedan bomigbig.

⁸ “Israel, ay maitoled ko aya ay mangipolang en sik-a sin kagobat mo? Ay maitoled ko aya ay mamaybay-an en sik-a? Ay siya mo mabalin ko ay daddaelen sik-a ay kaman ed Adma ya Zeboiim?

Nay ay manbabawiak. Adiak baw maamag gapo sin palalo ay seg-ang ko.

⁹ Adiak manpaabak sin palalo ay bonget ko ya adiak kasin daddaen ed Israel, tan Diyosak dedan ay baken ipogaw. Nasantoanak ay wada en dakayo et adiak omali ay mangipaila si bonget ko.”

10 11 12

12

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

13

*Din Kinalawan Di Israelita Ya Din Panggep
Diyos Ay Manosa En Daida
(13:1-16)*

¹ Ed idi, mo mankali din polin Efraim, emegyat din odom ay tribu, tan mabigbigbig din tribu Efraim ed Israel. Ngem binmasol da sin nan-dayawan da en Baal et nakeddengnan da ay matey.

² Yan ed wani, sepsepsepen da din basol da. Tan din nalaing ay manpanpanday et am-amagen da din palata da si didiyosen ay nas-et di amag na. Kanan da, “Man-idaton tako en daida,” dowan dan ongoan din didiyosen da ay sana ay sinan baka.

³ Isonga kaman dan liboo sin agsapa ya dono ay sinkaattikan yan mamaga. Kaman dan teg-ap ay itayaw di dagem ya asok ay bomala sin tawa.

⁴ Ngem kanan Diyos, “Manipod sin kawada yo ed Egipto, sak-en si Yahweh ay Diyos yo. Magay odom ay Diyos yo tan magay odom ay mangisalakan en dakayo.

⁵ Sak-en di nangay-ayowan en dakayo sin lugar ay magay omili ay magay danom na.

⁶ Pinakpakan kos dakayo, ngem idi nabsog kayo, nginmato din nemnem yo et niliw-an yos sak-en.

⁷⁻⁸ Isonga kamanak layon ono leopard ay mansesseed sin benget di danan si katena ya kanena. Kamanak aben maangat ay oso ay way nangilayaw sin anak na. Enak abten ya peslen dakayo.

⁹ “Mo dadaelek sik-a ay Israel, sino pay di makaisalakan en sik-a?

¹⁰ Into pay din ari ya tuturay yo ta isalakan das dakayo? Ed idi, nanpakpakaasi kayo ay nankedaw si ari ya odom ay tuturay ay mangiturray en dakayo.

¹¹ Gapo si bonget ko, indawtak dakayo si ari, ngem gapo met laeng si bonget ko yan tinaolik.

¹² “Naililista din lawa ay inam-amag din Israelita et naidodolin din listaan.

¹³ Waday waya koman din Israelita ay matago, ngem baybay-an da. Maiarig das magay nemnem na ayliton. Manpalpaligat si ina na tan dinomteng din timpo na ay bomala, ngem sigaana ay bomala sin eges ina na.

¹⁴ “Ay siya mo sobotek daida sin kad-an di natey ta maisalakan da sin panakabalin di pese? Dakayo ay pese ya din kad-an di natey, pawadaen yo di pisti ay makapese tan enggay nakaan di segang kon daida.*

* **13:14** Di esa abe ay kaiologan nina sin Hebreo et: *Awni et sobotek daida sin kad-an di natey ta maisalakan da sin panakabalin di pese. Dakayo ay pese ya din kad-an di natey, ay siya mo waday panakabalin yo ay mangipawadas pisti ay makapese? Adiak met balbaliwan di nemnem ko.*

¹⁵“Olay mo somiged di biyag di Israelita sin nangawaan di iib-a da, pawadaek di man-atong ay dagem ay mapo sin belaan di agew, sin lugar ay magay omili, et mamgaan di sakdoan da. Ilayaw na abe am-in ay nabanol ay sanikwa da sin pangidoldolinan si gameng.

¹⁶Ikaron din taga-Samaria din dosan di nangontraan dan sak-en ay Diyos da. Matey dan to si gobat, mapis-it din an-ak da ya mabotyakan din eges di masikog.”

14

Din Inkarin Diyos Ay Kasinan Bindisyonan Din Ipogaw Na

¹Dakayo ay Israelita, sagongen yo si Yahweh ay Diyos yo, tan din basbasol yo di begew sin ligat yo.

²Mantaoli kayo koma en Diyos et ikararag yo na en sisya, “Linisam kod din basbasol mi ya awatem koma nan kararag mi ta say idaydayaw mis sik-a ay say daton mi.

³Adi makaisalakan din taga-Assyria en dakami ya enggay magay kabayo mi. Isaldeng mi ay manaydayaw si didiyosen ay inamag mi, tan sik-a di pankamangan di naolila.”

⁴Kanan Diyos, “Agasak to si daida sin kinasukir da et ipailak di naimposan ay layad ko, tan nakaan din bonget ko en daida.

⁵Maiarigak si dono sin Israelita et mansabong da ay kaman kalalily ya manlamot da ay kaman din kakaiw ed Lebanon.

⁶Omando din pingi da et mapteng di kailaan da ay kaman olivo, yan manseng-ew da ay kaman din kaiw ay sidro ed Lebanon.

⁷ Mantaoli dan sak-en et ayowanak kasin daida. Gomabay dan to ay kaman pagey ya manlames da ay kaman obas. Madamdamag da ay kaman din arak ed Lebanon.

⁸ Sino pay di pakasapolan di taga-Israel si didiyosen yan wadaak ay mangidawat sin kedawen da ya mangayowan en daida? Maiarigak si magabay ay bebe ay panlidoman da. Sak-en di kapoan di am-in ay bindisyon da.”

⁹ Din nalaing, maawatan ya patgan da koma din naisolat isna. Tan doritso ya kosto di danan ay itdon Diyos, pandanan di nalinteg ngem kaisok-baan di managbasol.

Kankanaey Bible
The Holy Bible in the Kankanaey language of the
Republic of the Philippines

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

Language: Kankanaey

Translation by: Wycliffe Bible Translators of Canada, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

287e9051-f62a-52c2-b51a-3c821ef89a36